

## Shabbat Perek 22: Chavit

### Mishná 1

#### A.) Texto y estructura

חֲבִית שֶׁנִּשְׁבְּרָה, מְצִילִין הִימְנָה מְזוּן שְׁלֹשׁ סְעֵדוֹת, וְאוֹמֵר לְאַחֲרֵיהֶם, בּוֹאוּ וְהַצִּילוּ לָכֶם, וּבִלְבַד שְׁלֹא יִסְפְּגוּ.

אֵין סוֹחֲטִין אֶת הַפְּרוֹת לְהוֹצִיא מֵהֶן מִשְׁקִין, וְאִם יֵצְאוּ מֵעֲצָמוֹן, אִסּוּרִין.  
**רַבִּי יְהוֹדָה** אוֹמֵר, אִם לְאוֹכְלִין, הִיוּצֵא מֵהֶן מִתֵּר, וְאִם לְמִשְׁקִין, הִיוּצֵא מֵהֶן אִסּוּר.  
חֲלוֹת דְּבִשׁ שֶׁרִפְסָקוֹן מֵעֶרֶב שַׁבָּת וַיֵּצְאוּ מֵעֲצָמוֹן, אִסּוּרִין.  
**וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר** מֵתִיר:

#### B.) Glosario

panal de miel	חֲלוֹת דְּבִשׁ	exprimir	סוֹחֲטִין	barril	חֲבִית
estripadas	רִפְסָקוֹן	frutas	פְּרוֹת	se rompió	נִשְׁבְּרָה
		bebidas	מִשְׁקִין	salvamos	מְצִילִין
		comestibles	אוֹכְלִין	limpiar con esponja	יִסְפְּגוּ

#### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 22.16

נשברה לו חבית בשבת, מציל ממנה מה שהוא צריך לשבת לו ולאורחיו, ובלבד שלא יספג ביון, או יטפח בשמן: שאם יעשה כדרך שהוא עושה בחול, שמא יבוא לידי סחיטה. וכיצד מציל ממנה, מביא כלי ומניח תחתיה; ולא יביא כלי אחר ויקלוט, כלי אחר ויצרף--גזירה, שמא יביא כלי דרך רשות הרבים. נזדמנו לו אורחים--מביא מביתו כלי אחר וקולט, כלי אחר ומצרפו לראשון. ולא יקלוט ואחר כך יזמין, אלא יזמין ואחר כך יקלוט; ואם הערים בדבר זה, מותר.

### Mishná 2

#### A.) Texto y estructura

כָּל שֶׁבֵּא בַחֲמִין מֵעֶרֶב שַׁבָּת, שׁוֹרִין אוֹתוֹ בַחֲמִין בְּשַׁבָּת, וְכֹל שְׁלֹא בָא בַחֲמִין מֵעֶרֶב שַׁבָּת, מְדִיחִין אוֹתוֹ בַחֲמִין בְּשַׁבָּת, חוּץ מִן הַמְּלִיחַ הַיָּשָׁן וְדָגִים מְלוּחִים קְטַנִּים וְקוֹלִים הָאִסְפָּגִין, שֶׁהִדְחָתָן זֶה הֵיא גֵמֵר מְלֹאכְתָן:

#### B.) Glosario

su lavado	הִדְחָתָן	pez salado	מְלִיחַ הַיָּשָׁן	agua caliente	חֲמִין
terminan	גֵמֵר	peces pequeños	מְלוּחִים קְטַנִּים	remojar	שׁוֹרִין
		Colias español	קוֹלִים הָאִסְפָּגִין	lavar	מְדִיחִין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Shabbat 22.8

דבר שנתבשל קודם השבת, או נשרה בחמין מלפני השבת--אף על פי שהוא עכשיו צונן, מותר לשרותו בחמין בשבת. ודבר שהוא צונן מעיקרו, ולא בא בחמין מעולם--מדיחין אותו בחמין בשבת, אם לא הייתה הדחתו גמר מלאכתו; אבל אם הייתה הדחתו גמר מלאכתו, אין שורין אותו בחמין.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

שׁוֹבֵר אֶדָם אֶת הַחֵבֶיֶת לְאָכֵל הַיִּמְנָה גְרוּגְרוֹת, וּבִלְבָד שְׁלֵא יִתְכַנֵּן לְעֵשׂוֹת כְּלִי.  
וְאִין נֹקֵבִין מְגוּפָה שֶׁל חֵבֶיֶת – דְּבָרֵי רַבִּי יְהוּדָה.  
וְחֻכְמִים מִתִּירִין.

וְלֹא יִקְבְּנָה מְצֻדָּה. וְאִם הִיְתָה נְקוּבָה, לֹא יִתֵּן עָלֶיהָ שְׁעוּה, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מְמָרָח.  
אָמַר רַבִּי יְהוּדָה: מַעֲשֶׂה בָּא לְפָנֵי רַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן יוֹפָאֵי בְּעָרְב, וְאָמַר, חוֹשְׁשֵׁי לֹא מַחֲטָאֵת :

B.) Glosario

cera	שְׁעוּה	cuerpo	גוּפָה	rompe	שׁוֹבֵר
esparcir	מְמָרָח	hacer un hueco	יִקְבְּנָה	higos	גְרוּגְרוֹת
		ahuecada	נְקוּבָה	tener la intención	יִתְכַנֵּן

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 23.1-2, 23.11

1 העושה נקב שהוא עשוי להכניס ולהוציא, כגון נקב של לול התרנגולין שהוא עשוי להכניס האורה ולהוציא ההבל--הרי זה חייב משום מכה בפטיש; לפיכך גזרו על כל נקב, אפילו היה עשוי להוציא בלבד, או להכניס בלבד--שמא יבוא לעשות נקב שחייבין עליו. ומפני זה אין נוקבין בחבית נקב חדש, ואין מוסיפין בו. אבל פותחין נקב ישן--והוא, שלא יהיה הנקב למטה מן השמרים: שאם היה למטה מן השמרים--הרי זה עשוי לחזק, ואסור לפותחו.

2 נוקבין מגופה של חבית להוציא ממנה יין, ובלבד שייקבנה למעלה; אבל מצידה--אסור, מפני שהוא כמתקן כלי. שובר אדם את החבית לאכול ממנה גרוגרות, ובלבד שלא יתכוון לעשות כלי; ומביא אדם חבית של יין, ומתיז את ראשה בסיף לפני האורחין, ואינו חושש, שאין כוונתו אלא להראות נדיבות ליבו.

11 ממרח רטייה, חייב משום מוחק את העור; לפיכך אין סותמין נקב בשעווה וכיוצא בה, שמא ימרח. ואפילו בשומן, אין סותמין את הנקב--גזירה, משום שעווה.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

נֹתְנִין תְּבִשִׁיל לְתוֹךְ הַבּוֹר בְּשִׁבִיל שְׂיֵהָא שְׂמוֹר,  
וְאֶת הַפִּים הַיְפִים בְּרַעִים בְּשִׁבִיל שְׂיֵצְנוּ,  
וְאֶת הַצּוּנִן בְּחֻמָּה בְּשִׁבִיל שְׂיֵחֲמוּ.  
מִי שֶׁנִּשְׂרָו כְּלָיו בְּדַרְךְ בַּפִּים, מִהֲלֵךְ בְּהֵן וְאִינוּ חוֹשֵׁשׁ.  
הַגֵּיעַ לְחֻצֵר הַחֵיצוֹנָה, שׁוֹמְחֵן בְּחֻמָּה, אֲבָל לֹא כְּנֶגֶד הָעָם:

**B.) Glosario**

sus ropas	כליו	lo frío	צוֹנֵן	pozo	הַבּוֹר
las extiende	שׁוֹמְחֵן	el sol	חֶמְהָ	guardarlo	שָׁמוֹר
		cayeron	נָשָׁר	enfriar	יִצְנֶנּוּ

**C.) Halajá leMa'asé**

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 22.9

מותר להחם בחמה, אף על פי שאסור להחם בתולדות האש--שאינו בא לטעות מחמה, לאש; לפיכך מותר ליתן מים צונן בשמש, כדי שייחמו. וכן נותנין מים יפים לתוך מים רעים, בשביל שייצונו. ונותנין תבשיל לתוך הבור, בשביל שיהא שמור.

**Mishná 5**

**A.) Texto y estructura**

הַרוֹחֵץ בְּמֵי מַעְרָה וּבְמֵי טְבַרְיָא וְנִסְתַּפַּג אֶפְלוּ בְּעֶשֶׂר אֲלַנְטִיאוֹת, לֹא יִבִּיאֵם בְּיָדוֹ, אֲבָל עֶשְׂרָה בְּנֵי אָדָם מִסְתַּפְּגִין בְּאֲלַנְטִיָּת אַחַת פְּנִיָּהֶם יְדִיָּהֶם וְרַגְלֵיהֶם, וּמִבִּיאִין אוֹתָהּ בְּיָדָן:

**B.) Glosario**

toallas	אֲלַנְטִיאוֹת	agua de caverna	מֵי מַעְרָה
secarse	נִסְתַּפַּג	agua termal	מֵי טְבַרְיָא

**C.) Halajá leMa'asé**

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 22.20

מי שרחץ במים--מסתפג בלונטיתו ומביאה בידו, ואין חוששין שמא יסחוט. וכן מי שנשרו כליו בדרך-מהלך בהן, ואין חוששין שמא יסחוט. ואסור לו לשוטחן, ואפילו בתוך ביתו: גזירה שמא יאמר הרואה, הרי זה כיבס כסותו בשבת, ושטחה לייבשה; וכל מקום שאסרו חכמים מפני מראית העין, אפילו בחדרי חדרים אסור.

**Mishná 6**

**A.) Texto y estructura**

סָכִין וּמִשְׁמָשִׁין אֲבָל לֹא מִתְעַמְלִין וְלֹא מִתְנַרְדִּין. אִין יוֹרְדִין לְקוֹרְדִימָא, וְאִין עוֹשִׂין אֶפְקָטוּיזִין, וְאִין מְעַצְבִּין אֶת הַקָּטָן, וְאִין מַחְזִירִין אֶת הַשֶּׁבֶר. מִי שֶׁנִּפְרָקָה יָדוֹ וְרַגְלוֹ, לֹא יִטְרַפֵּם בְּצוֹנֵן, אֲבָל רוֹחֵץ הוּא כְּדַרְכּוֹ, וְאִם נִתְרַפָּא נִתְרַפָּא:

**B.) Glosario**

dislocar	שֶׁנִּפְרָקָה	arena	קוֹרְדִימָא	ungir	סָכִין
agitar	יִטְרַפֵּם	emético	אֶפְקָטוּיזִין	frotar	מִשְׁמָשִׁין
agua fría	בְּצוֹנֵן	extender un hueso	מְעַצְבִּין	masajear fuertemente	מִתְעַמְלִין
		arreglar un hueso	מַחְזִירִין	raspar	מִתְנַרְדִּין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 21.28-31

28 סכין ומתמשין בבני מעיים בשבת--והוא שיסוך וימשמש בבת אחת, כדי שלא יעשה כדרך שהוא עושה בחול. ואין מתעמלין בשבת. אי זה הוא מתעמל: זה שדורסים על גופו בכוח, עד שייגע ויזיע, או שיהלך, עד שייגע ויזיע--שאסור לייגע את עצמו כדי שיזיע בשבת, מפני שהוא רפואה. וכן אסור לעמוד בקרקע דימוסות שבארץ ישראל, מפני שמעמלת ומרפאה. 29 אין רוחצין במים שמשלשלין, ולא בטיט שטובעין בו, ולא במי המשרה הבאושים, ולא בים סדום, ולא במים הרעים שבים הגדול-- מפני שכל אלו צער הן, וכתוב "וקראת לשבת עונג" (ישעיהו נח, יג); לפיכך אם לא נשתהה בהם, אלא עלה מיד--אף על פי שיש לו חטטין בראשו, מותר. 30 אין מתגרדין במגרדת; ואם היו ידיו מלוכלכות בצואה או בטיט, גורד כדרכו ואינו חושש. סכין ומפרכין לאדם לענגו, אבל לא לבהמה; ואם היה לה צער, מותר להסיר צערה בסיכה ופירוק. בהמה שאכלה כרשינין הרבה, מריצין אותה בחצר בשביל שתתרפא; ואם אחזה דם, מעמידין אותה במים בשביל שתצטנן, ואין חוששין, שמא ישחוק לה סממנין. 31 אין מקיאין את האוכל בשבת. במה דברים אמורים, בסם--שמא ישחוק סממנין; אבל להכניס ידו לתוך פיו ולהקיא, מותר. ואסור לדחוק כרסו של תינוק, כדי להוציא הראי שלו--שמא יבוא להשקותו סמנין המשלשלין. ומותר לכפות כוס על הטבור בשבת, כדי להעלותו.